La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Zijn geoefend oog heeft de plaats ontdekt waar iemand* ***pas*** *moet* ***voorbijgegaan*** *zijn* » (« *Son œil exercé a trouvé la place où quelqu'un doit justement être passé = vient de passer* »).
On y trouve notamment la forme verbale « **VOORBIJGEGAAN** », construit sur « **GEGAAN** », participe passé provenant de l'infinitif « **VOORBIJGAAN** », lui-même construit sur « **GAAN** ». Quand « **VOORBIJ**gegaan » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **VOORBIJ** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **voorbijGE**gaan ». Il est donc à noter que ce participe passé se construit sur l'INFINITIF. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « ***temps primitifs*** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :
http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit
Le participe passé « **VOORBIJGEGAAN** » fait l'objet d'un **REJET**, **derrière le complément** (« PAS »), à la fin de la phrase. Lisez notre synthèse, également en couleurs :
http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. Autres exemples à http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen